

*Bibliothèque virtuelle du Mont Saint-Michel*

**Catalogue des manuscrits montois conservés  
à la bibliothèque patrimoniale d'Avranches**

Auteur(s) : Marie Bisson, Pierre Bouet, Thierry Buquet, Louis Chevalier, Olivier Desbordes, Brigitte Gauvin, Barbara Jacob, Catherine Jacquemard, Stéphane Lecouteux, Marie-Agnès Lucas-Avenel

Institution(s) : Pôle du document numérique, MRSH, Université de Caen Basse-Normandie

Financier(s) : Ministère de la Culture et de la communication – Direction du livre et de la lecture (subvention PAPE 2011-1012) ; Equipex Biblissima (projet partenaire 2015-2016)

Division	Ff. 15r-59r
Description matérielle	Texte sans lacune / texte partiel / fragment
Titre donné par le manuscrit	s. t. (pour sans titre) / titre médiéval établi d'après l'intitulé de début ou de fin, normalisé (ortho-typo)
Identification	Dionysius Areopagita (auteur prétendu), trad. : Johannes Scotus Erigena <i>Hiérarchie céleste</i>

## Transcription du texte

Intitulé de début : DIONISII THEOLOGI ARIOPAGITE E(PISCO-PI ATHENARVM AD TIMOTHEVM EP(ISCOPV)M DE CÆLESTI IERARCHIA.(f. 15r)

Intitulé de début : CAP(ITVLVM) I. QVIA OM(N)IS DIVINA ILLVMINATIO S(E)C(VN)D(V)M BONITATEM VARIE IN PREUISA PROVENIENS MANET SIMPLA ET NON HOC SOLV(M) SED ET VIVIFICAT ILLVMINATA.(f. 15r)

Incipit : OMNE DATUM OPTIMVM ET OM(N)E DONV(M) P(er)FECTV(m) DESVRSV(m) EST DESCENDENS A PATRE LVMINV(m). Sed (et) om(n)is patre moto manifestationis luminu(m) processio in nos [...] (f. 15r-v ; texte)

Explicit : [...] potentia p(re)termisim(us) cum mensuracio<ni> sermonis p(ro)uidentes (et) super nos secretum silentio honorificantes. (f. 59r)

Intitulé de fin : –

Formule conclusive : –

Annotation(s) : Les annotations marginales sont les gloses, mais il y a aussi des annotations supralinéaires qui sont parfois des variantes textuelles.

Glose(s) : Quia prisci s(an)c(t)i cognomina qu(a)e cu(m) e(ss)ent gentiles habebant et ia(m) p(ost) q(ui) ad chr(istu)m conuertebant(ur) siue uerecondia p(re)scribebant s(ib)i [...] (f. 15 ; glose)

## Zone des notes

### Notes sur l'identification

Il s'agit de la reconstruction de la traduction latine de la *Hiérarchie céleste* de Denys l'Aréopagite élaborée par Jean Scot Érigène dans la recension qu'a connue et utilisée Hugues de Saint-Victor pour la composition de son commentaire.

Éditions de référence : CC CM, 178 (Poirel 2015), p. 361-396

### Note sur la description matérielle

**Texte** : Initiales de couleur rouge et vert ; initiales ornées : très nombreuses.

**Illustrations** : -

**Autres informations codicologiques** : Ff. 14r-14v, table des matières du chapitre XV. Incipit : Quoniam omnis divina illuminatio secundum bonitatem varie impreuisa preueniens manae simpla et hoc non solum sed et unificat illuminata manifestentur. Explicit : [...] Qui currus. Que rot(a)e. Quid (est) quod dictum (est) gaudium ang(e)lorum.

## Présentation du contenu

Entre les deux intitulés de début, est transcrit l'épigramme suivant : EPIGRAMMA IN BEATV(M) DIONISIV(M) DE CELESTI IERARCHIA. Angelic(ae) sapienti(ae) fulgores multos p(ro)iecasti hominib(us) manifestasti videre animo

composita(m) pulchritudine(m). Suivi de COM PRESBITERO TIMOTHEO DIONISIVS PRESBITER DE CELESTIERARCHIA.

## Bibliographie

### Édition

POIREL D. (éd.) (2015), *Dionysius Areopagita. De caelesti hierarchia (sec. translationem Latinam Iohannis Scot(ti) seu Eriugena)*, Turnhout, Brepols (Corpus christianorum continuatione mediaevalis, 178), p. 361-396.

FLOSS H. G. (éd.) (1865), *Johannis Scoti Opera*, Paris, Garnier et J.-P. Migne (Patrologiae cursus completus. Series latina, 122), col. 1035-1069, [Archive.org](https://archive.org).

BARBET J. (éd.) (1975), *Iohannes Scotus Eriugena Expositiones in hierarchiam coelestem*, Turnhout, Brepols (Corpus Christianorum Continuatio Mediaevalis, 31).

HEIB G. (éd.) & M. de GANDILLAC (trad.) (1958), *Denys l'Aréopagite, La Hiérarchie céleste*, Paris, Le cerf (Sources chrétiennes, 58bis) (2<sup>e</sup> éd. 1970)

### Études

POIREL D. (2007), « Le mirage dionysien : la réception latine du Pseudo-Denys jusqu'au XII<sup>e</sup> siècle à l'épreuve des manuscrits », *Comptes rendus de l'Académie des Inscriptions et Belles-Lettres*, 151/3, p. 1435-1455, sp. p. 1438, note 11 (mention du ms. Avranches 47), [Persée \(DOI\)](https://doi.org/10.1017/S0003556707000000)

BUDDE (T. R. (2011), *The Versio Dionysii of John Scot Eriugena. A Study of the Manuscript tradition, of Eriugena's translation of the Corpus Areopagiticum, from the 9th to the 12th century*, thèse, University of Toronto, Centre for Medieval Studies, 2011, sp. p. 70-71 (avec place du ms. Avranches 47 dans le *Stemma codicum*), [University of Toronto TSpace](https://utoronto.ca/tospace)

## Accès(s) contrôlé(s)

Sources philosophiques et théologiques ; Commentaires